

VESPERS ON FRIDAYS IN EASTERTIDE FOR DOUBLE FEASTS



When the leader kneels, all **kneel** and pray silently one *Pater noster* (Our Father) and *Ave Maria* (Hail Mary). All join the leader as he rises, and all make the sign of the cross with the leader as he intones:

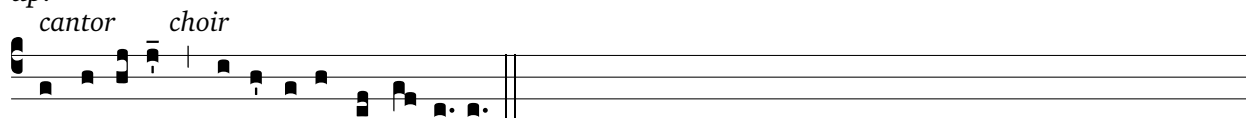
D E-us ✠ in adju-tó-ri-um me-um inténde. **R.** Dómi-ne ad adju-vándum me festí-
na. *(bow)* Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. *(rise)* Si-cut e-rat in princí-pi-o,
et nunc, et semper et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

O God, come to my assistance. V O Lord, make haste to help me. Glory be to the Father; and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia. Or: Praise to Thee, O Lord, King of endless glory.

All stand and remain standing while the cantor intones the antiphon to the first asterisk. Then all sit while the cantor remains standing and intones the first verse of the Psalm, after which he sits as the choir continues the remainder of the Psalm.

Psalm 138 (1-13)

Ps. Lord, thou hast proved me, and known me: thou hast known my sitting down, and my rising up.

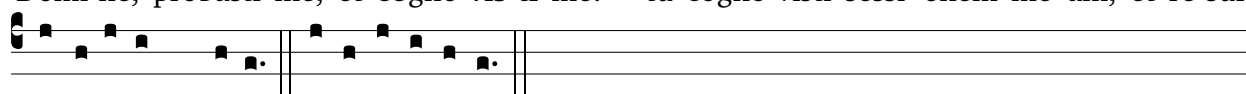


ALle-lú-ia, * alle-lú-ia, al-le-lú-ia.

The choir sits. The cantor remains standing while intoning the Psalm.



Dómi-ne, probásti me, et **cogno-vís-ti** me: * tu cogno-vísti sessi-ónem me-am, et re-sur-



recti-ónem **me-am**. E u o u a e.

2. Intellexísti cogitationes **meas** de **longe**: * sémitam meam, et funiculum meum investigásti.

3. Et omnes vias meas **prævidísti**: * quia non est sermo in lingua **mea**.

4. Ecce, Dómine, tu cognovísti ómnia novíssima, et **antíqua**: * tu formásti me, et posuísti super me **manum tuam**.

5. Mirábilis facta est sciéntia **tua ex** me: * confortáta est, et non pótero **ad eam**.

6. Quo ibo a **spíritu tuo**? * et quo a fácie **tua fúgiam**?

7. Si ascéndero in **cælum**, tu **illic** es: * si descéndero in **inférnum**, **ades**.

8. Si sumpsero pennas **meas dilúculo**, * et habitávero in **extrémis maris**.

9. Etenim illuc manus **tua dedúcet** me: * et tenébit me **déxtera tua**.

2. Thou hast understood my thoughts afar off: my path and my line thou hast searched out

3. And thou hast foreseen all my ways: for there is no speech in my tongue

4. Behold, O Lord, thou hast known all things, the last and those of old: thou hast formed me, and hast laid thy hand upon me.

5. Thy knowledge is become wonderful to me: it is high, and I cannot reach to it.

6. Whither shall I go from thy spirit? or whither shall I flee from thy face?

7. If I ascend into heaven, thou art there: if I descend into hell, thou art present.

8. If I take my wings early in the morning, and dwell in the uttermost parts of the sea:

9. Even there also shall thy hand lead me: and thy right hand shall hold me.

10. And I said: Perhaps darkness shall cover me: and night shall be my light in my pleasures.

10. Et dixi: Fórsitan ténebræ **conculcábunt** me: * et nox illuminátio mea in delíciis **meis**.

11. Quia ténebræ non obscurabúntur a te, † et nox sicut dies **illuminábitur**: * sicut ténebræ ejus, ita et **lumen** ejus.

12. Quia tu possedísti **renes meos**: * suscepísti me de útero **matris meæ**.

13. (*bow while seated*) Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

14. (*rise, remaining seated*) Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula **sæculórum**. Amen.

11. But darkness shall not be dark to thee, and night shall be light as day: the darkness thereof, and the light thereof are alike to thee.

12. For thou hast possessed my reins: thou hast protected me from my mother's womb.

13. I will praise thee, for thou art fearfully magnified: wonderful are thy works, and my soul knoweth right well.

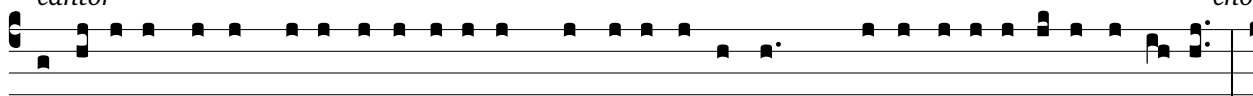
14 Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

15. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.


Psalm 138 (14-24)

Ps. I will praise thee, for thou art fearfully magnified: wonderful are thy works, and my soul knoweth right well.

cantor



choir



Confi-tébor ti-bi qui- a terri-bí-li-ter magni-fi-cá-tus es: † mi-ra-bí-li- a ó-pe-ra tu- a, *

et á-nima me-a *cognóscit* **nimis**. E u o u a e.

2. Non est occultátum os meum a te, quod fecísti **in occulto**: * et substántia mea in **inferióribus terræ**.

3. Imperféctum meum vidérunt óculi tui, † et in libro tuo **omnes sribéntur**: * dies formabúntur, et **nemo in eis**.

4. Mihi autem nimis honorificáti sunt amíci **tui**, **Deus**: * nimis confortátus est principátus **eórum**.

5. Dinumerábo eos, et super arénam **multiplicabúntur**: * exsurrexi, et **adhuc sum tecum**.

6. Si occíderis, Deus, **peccatóres**: * viri sánguinem, **declináte a me**.

7. Quia dícitis in cogitátione: * Accípient in vanitáte civitátes **tuas**.

2. My bone is not hidden from thee, which thou hast made in secret: and my substance in the lower parts of the earth.

3. Thy eyes did see my imperfect being, and in thy book all shall be written: days shall be formed, and no one in them.

4. But to me thy friends, O God, are made exceedingly honourable: their principality is exceedingly strengthened.

5. I will number them, and they shall be multiplied above the sand: I rose up and am still with thee.

6. If thou wilt kill the wicked, O God: ye men of blood, depart from me:

7. Because you say in thought: They shall receive thy cities in vain.

8. Nonne qui odérunt te, **Dómine, óderam?** * et super inimícos tuos **tabescébam?**

9. Perfécto ódio **óderam illos:** * et inimíci *facti sunt* **mihi.**

10. Proba me, Deus, et **scito cor meum:** * intérroga me, et cognósce *sémitas* **meas.**

11. Et vide, si via iniquitátis in **me** est: * et deduc me in via *æterna.*

12. *(bow while seated)* Glória **Patri, et Fílio,** * et *Spirítui* **Sancto.**

13. *(rise, remaining seated)* Sicut erat in princípío, et **nunc,** et **semper,** * et in *sæcula sæculórum.* Amen.

8. *Have I not hated them, O Lord, that hated thee: and pine away because of thy enemies?*

9. *I have hated them with a perfect hatred: and they are become enemies to me.*

10. *Prove me, O God, and know my heart: examine me, and know my paths.*

11. *And see if there be in me the way of iniquity: and lead me in the eternal way.*

12. *Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

13. *As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.*

Psalm 139

Ps. *Deliver me, O Lord, from the evil man: rescue me from the unjust man.*



E-ri-pe me, Dómi-ne, ab **hómi-ne ma-lo:** * a vi-ro in-íquo **é-ripe** me. E u o u a e.

2. Qui cogitavérunt iniquitátes in **corde:** * tota die constituébant **prælia.**

3. Acuérunt linguas suas **sicut serpéntis:** * venénium áspidum sub lábiis **eórum.**

4. Custódi me, Dómine, de manu **peccatóris:** * et ab homínibus iníquis **éripe** me.

5. Qui cogitavérunt supplantáre **gressus meos:** * abscondérunt supérbi *láqueum* **mihi:**

6. Et funes extendérunt in **láqueum:** * juxta iter scándalum posuérunt **mihi.**

7. Dixi Dómino: Deus **meus es** tu: * exáudi, Dómine, vocem deprecationis **meæ.**

8. Dómine, Dómine, virtus **salútis meæ:** * obumbrásti super caput meum in die **belli.**

9. Ne tradas me, Dómine, a desidério meo peccatóri: † cogitavérunt **contra** me, * ne derelínquas me, ne forte **exalténtur.**

10. Caput circúitus **eórum:** * labor labiórum ipsórum **opériet** eos.

2. *Deliver me, O Lord, from the evil man: rescue me from the unjust man.*

3. *Who have devised iniquities in their hearts: all the day long they designed battles.*

4. *They have sharpened their tongues like a serpent: the venom of saps is under their lips.*

5. *Keep me, O Lord, from the hand of the wicked: and from unjust men deliver me. Who have proposed to supplant my steps.*

6. *The proud have hidden a net for me. And they have stretched out cords for a snare: they have laid for me a stumblingblock by the wayside.*

7. *I said to the Lord: Thou art my God: hear, O Lord, the voice of my supplication.*

8. *O Lord, Lord, the strength of my salvation: Thou hast overshadowed my head in the day of battle.*

9. *Give me not up, O Lord, from my desire to the wicked: they have plotted against me; do not Thou forsake me, lest they should triumph.*

11. Cadent super eos carbónes, † in ignem deſciet eos: * in miſeriis non ſubſiſtent.

12. Vir linguóſus non dirigétur in terra: * virum iníuſtum mala cápient in intéritu.

13. Cognóvi quia fáciét Dóminus iudícium ínopis: * et vindíctam páuperum.

14. Verúmtamen juſti confitebúntur nómini tuo: * et habitábunt recti cum vultu tuo.

15. (bow while ſeated) Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

16. (rise, remaining ſeated) Sicut erat in príncipio, et nunc, et ſemper, * et in ſæcula ſæculórum. Amen.

10. The head of them compaſſing me about: the labour of their lips ſhall overwhelm them.

11. Burning coals ſhall fall upon them; thou wilt caſt them down into the fire: in miſeries they ſhall not be able to ſtand.

12. A man full of tongue ſhall not be eſtabliſhed in the earth: evil ſhall catch the unjuſt man unto deſtruction.

13. I know that the Lord will do juſtice to the needy, and will revenge the poor.

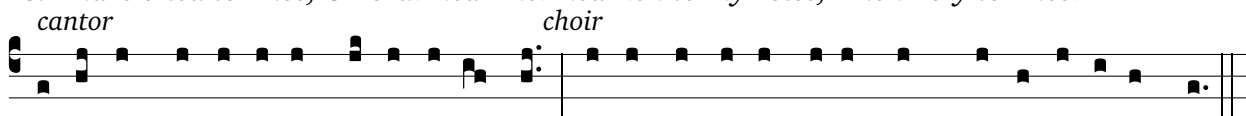
14. But as for the juſt, they ſhall give glory to Thy name: and the upright ſhall dwell with Thy countenance.

15. Glory be to the Father; and to the Son, and to the Holy Spirit.

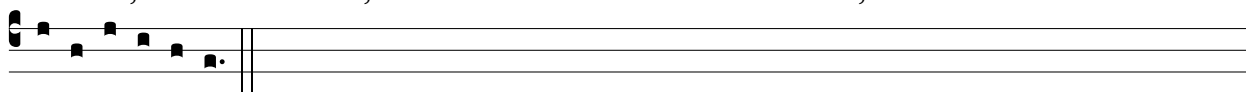
16. As it was in the beginning, is now, and ever ſhall be, world without end. Amen.

Psalm 140

Ps. I have cried to Thee, O Lord: hear me: hearken to my voice, when I cry to Thee.



Dómi-ne, clamá-vi ad te, exáudi me: * inténde vo-ci me-æ, cum clamá-ve-ro ad te.



E u o u a e.

2. Dirigátur orátio mea ſicut incénſum in conſpéctu tuo: * elevátio mánuum meárum ſacrificium veſpertínum.

3. Pone, Dómine, custódiam ori meo: * et óſtium circumſtántiæ lábiis meis.

4. Non declínes cor meum in verba malítiæ: * ad excuſándas excuſatiónes in peccátis.

5. Cum homínibus operántibus iniquitátem: * et non comunicábo cum eléctis eórum.

6. Corrípiet me juſtus in miſericórdia, et increpábit me: * óleum autem peccatóris non impínquet caput meum.

2. Let my prayer be directed as incense in thy sight; the lifting up of my hands, as evening sacrifice.

3. Set a watch, O Lord, before my mouth: and a door round about my lips.

4. Incline not my heart to evil words; to make excuses in sins.

5. With men that work iniquity: and I will not communicate with the choicest of them.

6. The just shall correct me in mercy, and shall reprove me: but let not the oil of the sinner fatten my head.

7. For my prayer also shall still be against the things with which they are well pleased: Their judges falling

7. Quóniam adhuc et orátio mea in beneplácitis eórum: * absórpti sunt juncti petræ júdices eórum.

8. Audient verba mea quóniam **potuérunt**: * sicut crassitúdo terræ erúpta est super **terram**.

9. Dissipáta sunt ossa nostra secus inférnum: † quia ad te, Dómine, Dómine, **óculi mei**: * in te sperávi, non áuferas **ánimam meam**.

10. Custódi me a láqueo, quem statuérunt **mihi**: * et a scándalis operántium **iniquitátem**.

11. Cadent in retiáculo ejus **peccatóres**: * singuláriter sum ego **donec tránseam**.

12. (*bow while seated*) Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

13. (*rise, remaining seated*) Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula **sæculórum**. Amen.

upon the rock have been swallowed up.

8. They shall hear my words, for they have prevailed: As when the thickness of the earth is broken up upon the ground:

9. Our bones are scattered by the side of Hell. But o to thee, O Lord, Lord, are my eyes: in thee have I put my trust, take not away my soul.

10. Keep me from the snare, which they have laid for me, and from the stumbling blocks of them that work iniquity.

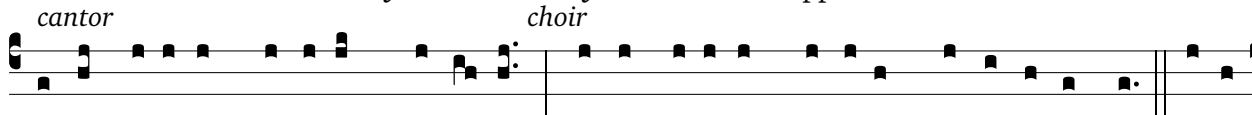
11. The wicked shall fall in his net: I am alone until I pass.

12. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

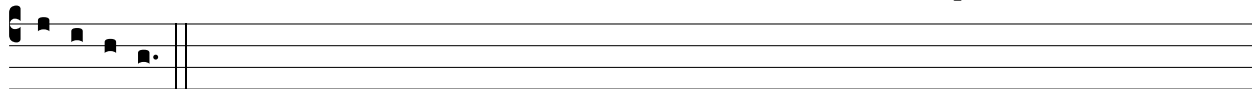
13. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Psalm 141

Ps. I cried to the Lord with my voice: with my voice I made supplication to the Lord.



Vo-ce me-a ad Dóminum clamá-vi: * vo-ce me-a ad Dóminum depre-cá-tus sum: E u



o u a e.

2. Effúndo in conspéctu ejus oratiónem **meam**, * et tribulatiónem meam ante **ipsum pronúntio**.

3. In deficiéndo ex me **spíritum meum**: * et tu cognovísti **sémitas meas**.

4. In via hac, qua **ambulábam**, * abscondérunt **láuqueum mihi**.

5. Considerábam ad déxteram, **et vidébam**: * et non erat qui **cognósceret me**.

6. Périit **fuga a me**: * et non est qui requírat **ánimam meam**.

2. In his sight I pour out my prayer, and before him I declare my trouble:

3. When my spirit failed me, then thou newest my paths.

4. In this way wherein I walked, they have hidden a snare for me.

5. I looked on my right hand, and beheld, and there was no one that would know me.

6. Flight hath failed me: and there is no one that hath regard to my soul.

7. I cried to thee, O Lord: I said: Thou art my hope, my portion in the land of the living.

8. *Attend to my supplication: for I am brought very low.*

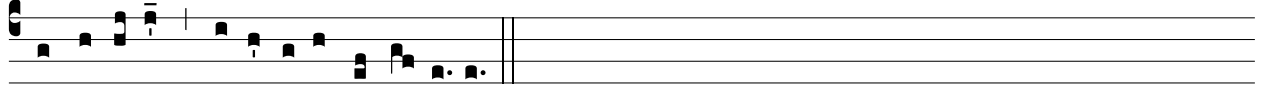
9. Deliver me from my persecutors; for they are stronger than I.

10. *Bring my soul out of prison, that I may praise thy name: the just wait for me, until thou reward me.*

11. *Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

12. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

12. *(rise, remaining seated)* Sicut erat in
príncipio, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula
sæculórum. Amen.
all



ALle-lú-ia, * alle-lú-ia, al-le-lú-ia.

All stand. Continue to the insert for the day for the Little Chapter, Hymn, Magnificat, Collect, any Commemorations, and the Conclusion.